

Forutsigbarhet og fellesskap i arbeidshverdagen

- Tolkesentralen
Ved Karin E. Andersgaard og Katarzyna Skorupska



Hvem er vi?

Tolkesentralen:

- Intern seksjon ved OUS/OSS
- Primærleverandør av tolketjenester til OUS, Ahus, Sunnaas og andre avtalespesialister
- 98% av alle oppdrag utføres av kvalifiserte tolker
- 295 frilanstolker – rundt 80 språk
- 42 000 fakturerte oppdrag i 2021.
- Største språk: arabisk, polsk, urdu, somali.
- Oppdragstype: fremmøte, videokonsultasjon, telefontolking.
- Faglig kompetansefunksjon: opplæring, veiledning, avviksoppfølging



Hvorfor jobbe ved Tolkesentralen?

- *Tolkeyrket trenger ikke å være ensomt*

- Mulighet for heldagsvakter
- Fleksibilitet
- Godt miljø
- Fast oppholdssted ved Ullevål og Ahus
- Ivaretagelse av tolkens psykiske helse
- Faglig oppfølging
- Samhold
- Hjelp og veiledning



Opptatt av fellesskap – både tolkene imellom og mellom administrasjon og tolker

- Tillitsgruppe for tolker
- Lokaler til disposisjon – gir tolkene mulighet til å danne et fellesskap og miljø
- Sosiale arrangementer – julebord, fest
- Informasjon – nyhetsbrev, allmøter, faglig opplegg
- Oppfølging – tilbakemeldinger fra avdelinger og tolker
- Tett dialog



Tolkestudio

- Vi har tolkestudioer på Aker, Ahus og Ullevål
- Oppholdsrom på Ullevål og Ahus
- Studio på Basecamp



Heldagsvakt og fleksibel dag

- Heldagsvakt: åtte timer, som regel kl. 08.00-16.00.
- Fleksibel dag er x antall oppdrag (som regel ett eller to), alltid honorar for minst fire timer.

Planlegging av bemanningen

- Halvtårsplanlegging: arabisk.
- Planlegging måned for måned: dari, persisk, polsk, russisk, somali, sorani, spansk, tamil, urdu, vietnamesisk, spansk, tyrkisk, tigrinja.
- Planlegging ut fra behov.



Kriterier ved valg av tolk

- Språk og ev. dialekt
- Formelle kvalifikasjoner (tolkekategori)
- Kjønn (i visse tilfeller)
- Faste tolker i behandlingsforløp (når mulig)



Gjensidig avlysningsfrist

- 40 timers avlysningsfrist for både Tolkesentralen og tolkene.
- Forhåndsplanlagte heldagsvakter avlyses i prinsippet ikke.
- Vi skal ha en god dialog ved avlysning fra vår side.

